

经典与书写

翻译子系



[德]芬克(Eugen Fink) 著 | 贾红雨 等译 |



上海书店出版社  
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

# 黑格尔《精神现象学》的 现象学阐释

Hegel. Phänomenologische Interpretationen der  
„Phänomenologie des Geistes“

# 黑格尔《精神现象学》的 现象学阐释

Hegel. Phänomenologische Interpretationen der  
„Phänomenologie des Geistes“

[德] 芬克 (Eugen Fink) 著 贾红雨 等译

## 图书在版编目(CIP)数据

黑格尔《精神现象学》的现象学阐释 / (德) 芬克  
(Fink, E.) 著; 贾红雨等译. —上海: 上海书店出版  
社, 2011. 4

(经典与书写)

ISBN 978 - 7 - 5458 - 0356 - 3

I. ①黑… II. ①芬… ②贾… III. ①黑格尔,  
G. W. F. (1770~1831)—现象学 IV. ①B516.35②B089

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 030010 号



Hegel; Phänomenologische Interpretationen der "Phänomenologie des Geistes"

By Eugen Fink

Copyright © Vittorio Klostermann GmbH Frankfurt am Main, 1977, 2nd edition in  
2007

Published by arrangement with Verlag Vittorio Klostermann GmbH, Frankfurt am Main  
Simplified Chinese Translation Copyright © 2011 by Shanghai Bookstore Publishing  
House

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记 图字 09 - 2007 - 367 号

经典与书写

## 黑格尔《精神现象学》的现象学阐释

[德] 芬克 著

贾红雨等 译

责任编辑 杨英姿

特约编辑 刘丽霞

封面设计 吴正亚

技术编辑 吴放

出版 上海世纪出版股份有限公司上海书店出版社

200001 上海福建中路 193 号

www.ewen.cc www.shsd.com.cn

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

印刷 上海叶大印务发展有限公司

开本 890 × 1240 1/32

印张 12.625

版次 2011 年 4 月第 1 版

印次 2011 年 4 月第 1 次

ISBN 978 - 7 - 5458 - 0356 - 3/B · 32

定价 39.80 元

## 总 序

经典是影响一个悠久文明走向的文本源头。它不限于时间上的源头，还意味着重现思想与人生开端的溯源能力。这也就是说，它能让我们重回起头处，体验到最初的、边缘上的取向如何发生，并由此而生出某种边际处的敏感。非经典的文本则已经处于某种框架之中，近代以来的反经典潮流则指一种以“靠最先进手段直接解决问题”为标榜的倾向，否认经典有当下及未来的活的真身。

20 世纪的中国是一个没有经典的国度，只有西方科学——自然科学和社会科学——和技术（高科技）的至高无上和无处不在。形而上学与科学同属于一个观念普遍主义的思路。“现代自然科学、现代数学和现代形而上学都是源出于广义上的数学因素”（《海德格尔选集》，第 875 页）。但我们也知道，数学同样是古希腊形而上学的形成因素。只通过传统西方形而上学的视野来研究中国古代经典，也属于这个高科技崇拜的现象。

科学无经典可言。培养一位物理学家，根本无须去读亚里士多德的《物理学》，甚至牛顿的《原理》，只需要最应时（updated）的教科书、成果报告和实验手段。但要成为一个承载文明命运的士（儒士、道士）、思想家，或完整意义上的知识分子，则必读经典，非如此就无法以“究际通变”（司马迁）的方式来进入生活。

特定的科学很快地、越来越快地过时，特定的经典却不过时。

一个原因是：科学自认为在追求一个可直接确证的真理，因此将语言只当作表达手段，经典却要凭借语言的时间结构、并通过重塑语言来领会和揭示生存的意义。高科技只有现在时，经典却是过去与未来的当下交织。科学的重复只是结果的验证，经典的重复却要生发。所以，不同于科学，经典不但不力求摆脱自己的特殊身份，要求“统一语言”，平整化语言，反倒只有在自己的独特语言、文明和生命结构中才成为经典，具备与其他经典传统打交道的能力和视野。这么看来，相比于现代科技的工具化，经典是语言化的；相比于现在进行时的口语，经典更倾向于那让过去（阴）和将来（阳）交织的构象书写。

经是书，书总在写，写总在生，此乃经书书写的书生意境。书一写不只是被印刷，哪怕是抄写、背写也有自己的生长分蘖。书一写让经典和思想有了手感与身命，自成格局，有生成意义的机制，有源头本身的尊严。这样的书写自能与它种写作区分开，也就有了自家的致思书法和笔调意趣。如此看来，书写不只是写出已有的什么，而是随手去写，在书中写，写中成书。“书不尽言，言不尽意”（《易经·系辞上》）。但失言之意乃孤意，失书之言不过是表意之言，往而无返。只有意入言中，言浸于书体，书又得其意境，水墨意气回环往复，方成蕴藉结构，阴阳不测而生生不已，“鼓之舞之以尽神”（《易经·系辞上》）。

21世纪的中国，最需要经典的回归。但这回归绝不现成。前一个世纪中，经典及其传统被以一些可怕的罪名——包括“吃人”——流放、戴帽、判死刑，以十字架或其他名义来诅咒，这些都不是文学的虚构。经典的真实回归，不会出现于自欺欺人的“繁荣”、“盛世”，不会出现于压抑精神深层创伤的强迫遗忘和轮番炒作。因为这种无罪感、无悲痛、无悔恨、无招魂的重塑金身，只是尸身的水晶棺化和为己所用而已。

“经典与书写”不反对且有保留地欢迎这种伪作，不仅因为假装的善待胜过直接的恶杀（假如“假”被意识到了），而且因为在某

个层次上，“善者，伪也”（荀子语），真戏有时也可以由假唱开始。但是倾心于经典与书写的人们是另一种态度。对于他们，经典经受的苦难及其原因（包括经典自身的原因），不被遗忘。“昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。行道迟迟，载渴载饥。我心伤悲，莫知我哀”（《诗经·采薇》）。当经典在一个世纪的流放和死刑判决后，重新跨进这个已经面目全非的家门时，它的忧伤和来自一个悲惨世界的他者性，让我们在轰雷般的惊呆中木然起身。这种再次遭遇经典、嗒然而丧我的终极体验，让经典露出它的面孔。

活在书写中的经典，只能是复数的。只有一本经典，等于无经典，因为唯一的经典只是宪章或神喻，其中无语言和书写的生命。华夏文化世界自古就没有某一本经典的独霸。四书五经都是经典，三教九流皆有经典。所以经典的书写或书写着的经典，一定有模糊的、开放的边缘，特别珍视那些能帮助当今中国人直面经典、让经典又开始实际书写的哲理，不管它来自哪一个经典传统。

这开放不意味着进入一个共经典（实乃无经典）的全球化时代，而是一种互为他者的、有亲疏远近之别的“经典间”的生存格局，或可称为天下格局。天下以家为根，各种层次上的家是活的血脉传统，而健全的家一定富含家间性（inter-familiality），“亲亲而仁民，仁民而爱物”（《孟子·尽心上》）。所以天下可以为家，但不可家天下。

让我们这些不孝子孙在沉痛与希望中迎回自家的经典，那也就意味着，让我们的思想生命接回到华夏世界的最高脊岭，在又吸饱了阳光的冰川之泪中开始流动，得其雄奇之势，不回旋千折、跌宕万里不足以抒其愤、尽其性，而神其灵也。

张祥龙

戊子夏海峽謹識

## 翻译子系前言

这个多余的前言，毋宁说是后语：“经典与书写”翻译子系扉页题辞的后语，以及所有在“经典与书写”丛书被翻译文本的后语。向着将要被翻译的文本，这些摘自先人典籍的题辞说明了：对于“经典与书写”来说，什么是翻译？为什么翻译？如何翻译？

题辞的选取，是从《诗经》的“它山之石，可以攻玉”到《论语》的“攻乎异端，斯害也已”。两个“攻”字及其诸多解释，或许蕴含着翻译的秘密。什么是翻译？或许可以一言以蔽之，翻译就是攻：它异之攻和攻乎它异。

为什么攻乎它异？或者说，为什么翻译？为了“大道”。“大”在这里是动词，“大道”就是让道大起来，不要猥缩到一端，执着一端，失去左右逢源的两端之空，越走越窄，终至穷途末路。现代各种“主义”卫道士，恰是害道之士，因为他执一不化，不能通过学习它异、攻治它异而保持两端的张力，结果导致道路阻断、文明闭合。根据焦循的解释，这种不懂得“它山之石、可以攻玉”的一曲之士、一端之士、执一不化之士就是异端。如果攻治这样的异端之学，就会让大道越走越小，终至不通不化，“斯害也已”。与这种自鸣得意的异端小道相对，便是大舜“执两而用中”的大道。只有攻乎它异，才能叩其两端；只有叩其两端，才能一以贯之；只有一以贯之，才能两而化之；只有两而化之，才能导(道)而大之。

如何“大”？或者说，如何翻译？曰：“善与人同”。善与人同，不是通过“接轨”而与人同。子曰：“君子和而不同，小人同而不和。”焦循解释说：“惟不同而后能善与人同。”而且，这个不同不是刻意寻找差别、保持差别，而是要善与人同。善与人同，自然善与人异；善与人异，自然善与人同。善同善异是一个善：善，则能同能异，攻乎它异而一以贯之；不善，则不能同、不能异，同则“普遍”、“接轨”，异则“本土”、“特殊”，两家主义虽互不相让，而其为不通不化、执一害道之异端也则一。孟子曰：“取诸人以为善，是与人为善者也。故君子莫大乎与人为善。”与人为善，仁道也，大道也。惟大道可以大而化之之谓圣：“执其一端为异端，执其两端为圣人”；和而不同是君子，同而不和是小人。和而不同就是善与人异、善与人同。诚能如此，庶几可以不辱《书经》末尾的告诫：“人之有技，若己有之；人之彦圣，其心好之，不啻如自其口出。”庶几可以翻异言而为同文。

最后，经过这三层翻译的思考，我们也许可以读懂《论语》的开头为什么是“学而”，“学而时习之”的后面为什么是“有朋自远方来”。大译之道，难道不是在夫子的第一声教导中就已经宣示了吗？难道不是：只有在学习的时候向着朋友敞开，学才能大起来？只有在行道的时候向着远方敞开，道才能大起来？难道不是：必须有赖于大道的生生不息，大学的日新其德，今日否隔不通的人类文化才有可能大而化之，化成天下文明？《易》曰：“物不可以终否，故受之以同人。”否极泰来之际，同人以通天下之志，同文以通天下之义，正是“经典与书写”翻译子系的使命。

经典与书写编委会



# 目 录<sup>①</sup>

## I. 说明性绪论:关于黑格尔《精神现象学》中的宇宙—存在论意义上的思想开端及一条通向现象学阐释的通道/ 1

1. 现象学的方法和“事物自身”:人的自存在和物的自存在。实体—主体/ 3
2. 自在存在、自为存在及世界。黑格尔的诸概念。“绝对精神”及其批评者。存在作为光明(知识、真理)/ 15
3. 存在和知识。知识的存在及《精神现象学》中“显现着的知识”之问题。绝对者作为真者/ 28

## II. 黑格尔的《精神现象学》:对“导论”、“意识”、“自身意识”和“理性”章节的阐释/ 41

### A. 导 论

4. 黑格尔的争辩:反对某种优先于哲学的认识论。真理的本

---

<sup>①</sup> 芬克的这本书是在其关于黑格尔《精神现象学》的第二次讲稿的基础上编辑而成,全书的章节划分,除了对应于黑格尔《精神现象学》内容章节的划分外,同时也是按照芬克的讲座课次来划分的:书中的1—31小节,代表的就是芬克的31次讲座。对此,本书编者在后记中有交代。——译者注

质之规定。对“显现着的知识之展现”这一概念的讨论/43

5. 对“认识的实在性”的审查和检验/54

## B. 意 识

a) 感性确定性;或这一个与意谓/66

6. 对问题的一般性阐释:“真理的本质”。章节的划分。对“感性确定性”的表述和第一步检验/66

7. 第一步检验的继续:此时和此地。第二步检验:对我的感性确定性。第三步检验的开始/78

8. 第三步检验的继续:感性确定性的整体。对三个检验结果的概述/89

b) 知觉;或物与错觉/101

9. 从“感性确定性”向“知觉”的过渡及关于知觉的“存在表象”的第一个规定。对被知觉对象的辩证检验:一一全一一多/101

10. 知觉辩证法:自同性—不同性。知觉的“整个运动”。向“力与知性”的过渡。对亚里士多德和康德的回顾(范畴)/113

c) 力与知性,现象与超感官世界/124

11. 力概念的发展以及章节之划分。力与外观/124

12. 力作为动能。“现实的”力。力作为“观念”。现象与本质/136

13. 真正的、显现着的世界。此岸与彼岸。“空洞的”彼岸。法则/148

14. 现象与自在物。诸现象的法则。现象与超感官世界。

“颠倒的世界”。力的施展。无限者。生命/ 160

### C. 自身意识

d) 自身确定性的真理/ 172

15. 从“意识”向“自身意识”的过渡。自身意识的规定。关于自身意识对自身的确定性之真理/ 172

α) 自身意识的独立性与非独立性; 主人地位与奴隶地位; 自身意识的自由; 斯多葛主义、怀疑主义/ 184

16. 自身意识的诸环节: 欲望—生命。为着另一个自身意识的自身意识: 承认—斗争—主/奴—自由。斯多葛主义、怀疑主义/ 184

β) 不幸意识/ 196

17. 人类的存在理解的有限性与不幸意识/ 196

18. “不幸意识”的“存在论”维度(针对从实存维度或历史维度对“不幸意识”和无限性所作的阐释)。向“理性”的过渡: 无限意识的舍己/ 207

### D. 理 性

e) 理性的确定性与理性的真理/ 220

19. 在对理性一词的日常及主观理解的背景下, 黑格尔的理性规定。黑格尔—康德之比较。理性的确定性与理性的真理。“直接的观念论”/ 220

20. 单纯的“确信的观念论”。“空洞的观念论”(黑格尔的康德—费希特批判)/ 231

$\alpha$ ) 观察着的理性/243

$\alpha\alpha$ ) 对自然的观察/243

21. 无机自然:描述—意谓—理性本能/243
22. 对“描述”的批判:本质的东西与非本质的东西的区别;规定性与普遍性—法则—情况/254
23. 有机自然:规定—与“生命元素”的关系—目的概念—内在和外在一有机体的属性(感受性;激动性;再生性)/265
24. 感受性—激动性—再生性。内在与外在(形态)关系的法则。内在的诸法则:有机体的被反映的存在(激动性的程度,力)。外在的诸法则(重力)/276
25. 外在的诸法则(凝聚性)。有机体的观念。种属、类别、个体性。向自身意识的观察的过渡/287

$\alpha\beta$ ) 纯粹的、在自身意识与外部现实的关系中,对自身意识的观察;逻辑学的及心理学的法则/298

26. 思维的法则(逻辑学)。意识的行动着的现实性(心理学)/298

$\alpha\gamma$ ) 对自身意识与其直接现实性之间的关系的观察;面相学与颅骨学/309

27. 肉体性,面相学,颅骨学/309

$\beta$ ) 理性的自身意识通过自身的实现/322

28. 民族精神与个体性;个体对于伦理世界的态度及个体的历史性;幸福;三条“进入规定性之路”/322

$\beta\alpha$ ) 乐趣与必然性/334

29. 第一条路:个体脱离于伦理世界[享受;欲望;享受乐趣;“空洞的本质性”;死的(抽象的)必然性;普遍性之威力]/ 334

ββ) 心的法则,与自大狂/ 340

第二条道路:反对伦理世界的心的法则(普遍法则与个别性之间的矛盾;“人类福祉”作为心的法则之原则;心的法则的实现;从自身的异化;意识的“疯狂”)/ 340

30. 自大狂,普遍秩序的颠倒性,世界历程/ 347

βγ) 德行与世界历程/ 353

第三条道路:世界历程与德行之间的中介(自我牺牲;通过反对颠倒性来扬弃世界历程之颠倒性的尝试;世界历程对德行的暂时胜利;对世界历程之必然性的洞察;世界的自为存在与德行的自在存在之间的中介;个体性作为自在的目的)/ 353

γ) 自在自为的实在的个体性/ 360

31. 普遍及个体性的渗透过程,对行动自身的行动之运动,作为圆圈式的运动/ 360

γα) 精神的动物王国与诡计或事物自身/ 366

(个体性作为原有的自然;迄今为止理性自身运动之范畴的无意义性;“理性的产品”;事物自身)/ 366

γβ) 立法的理性(那两个绝对命令)/ 371

γγ) 审核法律的理性/ 372

编者后记/ 374

译后记/ 385

**I. 说明性绪论：关于黑格尔《精神现象学》中的宇宙—存在论意义上的思想开端及一条通向现象学阐释的通道**



1. 现象学的方法和“事物自身”：人的自存在和物的自存在。  
实体—主体

[1]这本书的标题叫做黑格尔哲学的现象学阐释。但标题、题目或称名在哲学中没有多大意义——哲学并非以一种生疏的方法来处理熟悉的事物，而毋宁是用她始终不渝的好奇心、满怀的惊奇和极度的怀疑，来使所有熟识、亲密、寻常之事陌生化，把人们从寻常的周边环境之定势中拔出，将其带入疑问中。即使哲学真是这么一个使人张皇失措、颠覆性的过程，她也无法漠视现成既定的一切现实而在通常的现实性之“旁边”或“彼岸”来另建自己的王国。哲学必须从世界知识，从人类此在那前哲学的、日常的和庸俗的生命理解中挣脱出来，必须首先开启那些决定性的维度——在这些维度中，对存在、真理和世界的基本哲学追问得到了最大幅度的展开。

首先我们是置身于一个世界，在此世界中，我们对很多事物都很熟悉，根据此世界的领域和结构，我们对此世界也有个大体上的把握——在此世界中，我们自身占有一个位置和时长，我们被安置在此无尽开放的空间整体中，被编排在无限时间整体的一个有限片段内。但我们知道，我们只能认识宇宙一个极为有限的“局部”，我们暂时仍是局限于这颗小小的行星，尽管我们的导弹已经克服



了地球的重力,腾空而起。世界总的来说是超出了我们所有的、不管是日常的还是科学的经验领域。但尽管如此,从心理类型学的角度而言,世界对我们来说仍似乎是可靠而熟悉的,我们认识了最为广阔的材料、物质领域,[2]认识了那对我们显现为土地、水、空气和明亮的火光的直观世界;我们认识了相对狭窄的植物领域和更为狭窄的动物领域,以及在动物领域中还更为狭窄的人的领域——人的领域不仅是作为自然的一部分,同时也是作为“历史—社会世界”的、城市和国家的、人工产品和意义作品(Sinngebilde)的发源地。在既有的自然基础(Untergrund)上,人类建构了文化领域,给地球打上了人类创造力的烙印,在自由劳动中建造了宏伟壮阔的劳动工具、战争工具、玩具、祭祀器具和居所,并在神话、宗教、艺术及哲学、科学中建立了世界阐释的基本形式——这些基本形式展示了人民的集体天赋以及罕有的个人创造才能。精神劳动似乎沉淀在了劳动产品和精神作品中,于是,这些产品和作品显得像是拥有了现成存在的特征,以及某种普遍的可供使用的特征。比如,如果表达某种哲学的书并没有随这种哲学一起出现的话,那么用语言、文字将这种哲学表达出来就是必要的。但这样就会产生一种假象,即哲学似乎就是现成被给予的文化建构品,就像现成的某件艺术品或某条科学定理一样。对后人的理解来说,要把握一种较高的文化建构品,就需要一定的条件。习常的理解(Verständnis)做不到这一点——有文字记载的哲学一般来说却总是被当作是某种现成的东西,被当成是文化总产品中的一部分,被当成是某个确定的历史—社会世界的自身客体化。我们对存在前哲学式的(vor-philosophisch)理解毫不犹豫且草率地运用关于现成事物之表象(Vorstellung)<sup>①</sup>,并将所有“存在”(ist)的事

---

<sup>①</sup> Vorstellung, 德文原义为“将……置于面前”,即表述、介绍之意,也即人们在某件事情上的观点、看法。中文一般译为“表象”,但理解起来有些绕;另一方面,日常生活中,我们也说,“表象”与“本质”对立。本书沿用“表象”之译,但有的地方也译为“观点”或“看法”。——译者注